

znak: BAG.261.1.23.2016

Warszawa, 12 grudnia 2016 r.

**Do wszystkich zainteresowanych**

**dotyczy: postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, którego przedmiotem są „Tłumaczenia językowe na potrzeby komórek organizacyjnych Centrali Narodowego Funduszu Zdrowia”**

Do Centrali Narodowego Funduszu Zdrowia w dniu 8.12.2016 r. wpłynęły zapytania o wyjaśnienie treści Specyfikacji:

**Pytanie 1**

w nawiązaniu do prowadzonego przez Narodowy Fundusz Zdrowia przetargu nieograniczonego na „Tłumaczenia językowe na potrzeby komórek organizacyjnych Centrali Narodowego Funduszu Zdrowia” gdzie jednym z dodatkowo punktowanych składowych oferty jest posiadanie przez Wykonawców licencji oprogramowania Trados po zapoznaniu się z SIWZ zrodziło się pytanie jak Zamawiający zamierza oceniać/punktować najnowszą dostępną wersję oprogramowania Trados, czyli Trados 2017.

Czy biura tłumaczeń pracujące na najnowszej wersji oprogramowania czyli Trados 2017 otrzymają od Zamawiającego maksymalną liczbę punktów w tym kryterium czy może nie otrzymają od Zamawiającego żadnych punktów dodatkowych zgodnie rozpiską zawartą w pkt 13.3 SIWZ.

**Odpowiedź na pytanie pytanie 1**

Zamawiający informuje, iż przyzna maksymalną ilość punktów tzn. 20 pkt również za posiadanie narzędzia Trados 2017. Z uwagi na powyższe Zamawiający dokona odpowiedniej modyfikacji SIWZ.

**Pytanie 2**

w nawiązaniu do prowadzonego przez Narodowy Fundusz Zdrowia przetargu nieograniczonego na „Tłumaczenia językowe na potrzeby komórek organizacyjnych Centrali Narodowego Funduszu Zdrowia” gdzie zgodnie z zapisami pkt 5 c) SIWZ Wykonawca w celu spełniania warunku musi wykazać dysponowanie zdolnościami technicznymi i zawodowymi proszę o informację czy wykazanie doświadczenia oraz wykazanie dysponowania zespołem tłumaczy Wykonawcy mają przedstawić na własnym wzorze formularzy? Zamawiający nie określił

bowiem w SIWZ wymagań w tym zakresie, nie załączył bowiem do SIWZ proponowanego wzoru załączników.

### **Odpowiedź na pytanie pytanie 2**

Zgodnie z zapisami SIWZ Zamawiający przed udzieleniem zamówienia wezwie Wykonawcę, którego oferta została najwyżej oceniona, do złożenia w wyznaczonym terminie, nie krótszym niż 5 dni, aktualnych na dzień złożenia oświadczeń lub dokumentów potwierdzających:

- a) spełnianie warunków udziału w postępowaniu;
- b) brak podstaw wykluczenia.

Wykonawca złoży wymagane dokumenty na formularzach, które będą musiały zwierać wymagane w SIWZ informacje. Do wezwania Zamawiający dołączy własne formularze, z których Wykonawca będzie mógł skorzystać.

W związku z wprowadzonymi zmianami zapisy SIWZ otrzymują brzmienie:

- punkt 13.2. SIWZ otrzymuje brzmienie:

13.2. Kryterium III. Posiadanie i stosowanie jednego z narzędzi CAT – 20 % (N)

Ocena tego kryterium (N) dokonana na podstawie poniższych zapisów

Zamawiający przyzna odpowiednio punkty według poniższych zasad:

Stosowanie narzędzia TRADOS 2015 i wyższe wersje oprogramowania – 20 pkt.

Stosowanie narzędzia TRADOS 2014 – 15 pkt.

Stosowanie narzędzia TRADOS 2011 lub MemoQ – 5 pkt.

Wykonawcy, który nie wykaże się posiadaniem narzędzia TRADOS/MemoQ zostanie przyznane w powyższym kryterium 0 pkt.

Z tytułu niniejszego kryterium maksymalna liczba punktów wynosi 20.

- zapis Specyfikacji w pkt 10 **OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA OFERT** ppkt 12 otrzymuje następujące brzmienie:

Sporządzoną ofertę należy opakować w kopertę oznaczoną dokładną nazwą i adresem Wykonawcy oraz napisem „POSTĘPOWANIE NR BAG.261.1.23.2016 OFERTA – „Tłumaczenia językowe na potrzeby komórek organizacyjnych Centrali Narodowego Funduszu Zdrowia”.. NIE OTWIERAĆ PRZED 21.12.2016 r. GODZ. 10:30.”- zapis Specyfikacji w pkt 12

**MIEJSCE ORAZ TERMIN SKŁADANIA I OTWARCIA OFERT** ppkt 1, otrzymuje następujące brzmienie:

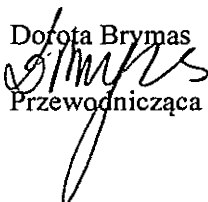
Oferty należy składać w zamkniętych kopertach w Narodowym Funduszu Zdrowia Centrala w Warszawie, przy ul. Grójeckiej 186, 02-390 Warszawa, pok. 0.02 **w terminie do dnia 21.12.2016 r. do godz. 10:00.**

- zapis Specyfikacji w pkt 11 **MIEJSCE ORAZ TERMIN SKŁADANIA I OTWARCIA OFERT** ppkt. 1 otrzymuje następujące brzmienie:

Oferty należy składać w zamkniętych kopertach w Narodowym Funduszu Zdrowia Centrali w Warszawie, przy ul. Grójeckiej 186, 02-390 Warszawa, pok. 0.02, **w terminie do dnia 21.12.2016 r. do godz. 10:00**

- zapis Specyfikacji w pkt 11 **MIEJSCE ORAZ TERMIN SKŁADANIA I OTWARCIA OFERT** ppkt. 5 otrzymuje następujące brzmienie:

Otwarcie ofert odbędzie się **w dniu 21.12.2016 r o godz. 10:30** w Narodowym Funduszu Zdrowia Centrala w Warszawie przy ul. Grójeckiej 186, pok. 0.02.

Dorota Brymas  
  
Przewodnicząca Komisji Przetargowej